

Penetration Aspiration Scale - DK (PAS-DK)

Kategori	Observation	Score
Ingen penetration eller aspiration	Sekret, mad eller væske komme ikke i luftvejene.	1
Penetration	Sekret, mad eller væske kommer i luftvejene, forbliver over stemmelæber. Der er ingen synlig rester af sekret, mad eller væske.	2
	Sekret, mad eller væske forbliver over stemmelæber. Der forbliver synlig rester af sekret, mad eller væske.	3
	Sekret, mad eller væske på stemmelæber. Ingen synlige rester af sekret, mad eller væske.	4
	Sekret, mad eller væske på stemmelæber. Der forbliver synlige rester af sekret, mad eller væske.	5
	Aspiration	Sekret, mad eller væske passerer stemmelæber. Ingen synlige rester af sekret, mad eller væske under stemmelæber.
Sekret, mad eller væske passerer stemmelæber. Der er synlige rester af sekret, mad eller væske under stemmelæber trods reaktion fra patienten.		7
Sekret, mad eller væske passerer stemmelæber. Der er synlig rester af sekret, mad eller væske under stemmelæber. Ingen reaktion fra patienten.		8

Reference: Robbins J, Coyle J, Rosenbek J, Roecker E, Wood J. Differentiation of Normal and Abnormal Airway Protection during Swallowing Using the Penetration-Aspiration Scale. *Dysphagia*, 1999 (14):228-232.

Oversættelse af PAS dansk version er foretaget af Katje Bjerrum, ergoterapeut, sengeafsnit 5, Jesper Just Fabricius, ergoterapeut, ph.d og Henriette Holm Stabel, ergoterapeut ph.d begge ansat i Forskningsenheden, Regionshospitalet Hammel Neurocenter – Universitetsklinik for Neurorehabilitering efter WHO standard for oversættelse af undersøgelses- og screeningsredskaber m.v. til forskningsmæssig brug (1). Metoden anbefales af andre (2, 3). Ifm. arbejdet er der taget skriftlig kontakt til redskabets udviklere dog uden, at henvendelserne er blevet besvaret.

(1) World Health Organization. Management of Substance Abuse. Process of translation and adaptation of instruments. 2013; Tilgængelig på: http://www.who.int/substance_abuse/research_tools/translation/en/index.html. Accessed January 10th, 2013.

(2) Acquadro C, Jambon B, Ellis D, Marquis P. Language and translation issues. In: Spilker B, editor. Quality of life and pharmacoeconomics in clinical trials. 2nd ed. New York: Raven; 1996. p. 575-585.

(3) Guillemin F, Bombardier C, Beaton D. Cross-cultural adaptation of health-related quality of life measures: literature review and proposed guidelines. *J Clin Epidemiol* 1993 Dec;46(12):1417-1432.